



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WH/WG.1/2009/2  
EUR/09/5086340/4  
17 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ  
КОМИССИЯ**

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
ЕВРОПЕЙСКОЕ РЕГИОНАЛЬНОЕ БЮРО**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН ПРОТОКОЛА  
ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
К КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Рабочая группа по проблемам воды и здоровья

Второе совещание  
Женева, 2-3 июля 2009 года

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ  
О РАБОТЕ СВОЕГО ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ.....	1 - 7	4
A. Участники .....	2 - 4	4
B. Организационные вопросы .....	5 - 7	4

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
II. ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ПРОЦЕССЕ РАТИФИКАЦИИ .....	8 - 9	5
III. СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПЛАНЫ ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ И ПОТЕНЦИАЛ В ОБЛАСТИ РЕАГИРОВАНИЯ.....	10 - 19	5
IV. УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ОТЧЕТНОСТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ.....	20 - 29	8
V. ВОДОСНАБЖЕНИЕ И САНИТАРИЯ В КРАТКОСРОЧНЫХ КРИТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ И АДАПТАЦИЯ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА .....	30 - 26	10
VI. СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ .....	37 - 38	12
VII. СОВМЕСТНЫЕ И СОГЛАСОВАННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДЕЙСТВИЯ .....	39	12
VIII. ПРОЦЕДУРА ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ.....	41 - 42	13
IX. КАЧЕСТВО РЕКРЕАЦИОННЫХ ВОД.....	43	13
X. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ОБУЧЕНИЕ, ПОДГОТОВКА И ИССЛЕДОВАНИЯ.....	44	13
XI. РАВНЫЙ ДОСТУП К ВОДЕ .....	45 - 46	14
XII. МАЛЫЕ СИСТЕМЫ ВОДОСНАБЖЕНИЯ .....	47 - 50	14

СОДЕРЖАНИЕ *(продолжение)*

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
XIII. ПЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ ПО ВОПРОСАМ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ЗДОРОВЬЯ.....	51 - 52	15
XIV. ПАРТНЕРЫ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ: СВЯЗИ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРОГРАММАМИ .....	53 - 59	16
XV. ПРОПАГАНДА ПРОТОКОЛА .....	60 - 61	18
XVI. МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ В ПОДДЕРЖКУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА .....	62 - 70	19
XVII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ И ДРУГИХ СОВЕЩАНИЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ .....	71	20
XVIII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	72	21

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Второе совещание Рабочей группы по проблемам воды и здоровья состоялось в Женеве 2-3 июля 2009 года.

### **A. Участники**

2. В работе совещания приняли участие представители следующих стран: Азербайджана, Армении, Беларуси, Венгрии, Германии, Грузии, Италии, Кыргызстана, Норвегии, Португалии, Румынии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.

3. На совещании также присутствовали представители следующих международных организаций: Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Сотрудничающего центра Всемирной организации здравоохранения по водохозяйственной деятельности в интересах обеспечения здоровья и информированию о рисках (Институт гигиены и общественного здравоохранения, Боннский университет), Сотрудничающего центра по проблемам воды и здоровья (СЦВЗ) Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР).

4. В работе совещания приняли участие представители следующих неправительственных организаций (НПО): организации "Армянские женщины за здоровье и здоровую окружающую среду" (АЖЗОС), Международной сети бассейновых организаций (МСБО), организации "Женщины Европы за общее будущее" и Всемирного совета по водопроводно-канализационным сетям.

### **B. Организационные вопросы**

5. Совещание проходило под руководством председателя г-на Кьетила Твейтана (Норвегия) и сопредседателей г-жи Мартины Бехановой (Словакия) и г-на Томаса Кистеманна (Германия).

6. Совещание открыл Председатель Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, обратившийся к участникам с приветственным словом.

7. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.WH/WG.1/2009/1 - EUR/09/5086340/3.

## **II. ПРОГРЕСС, ДОСТИГНУТЫЙ В ПРОЦЕССЕ РАТИФИКАЦИИ**

8. Председатель проинформировал совещание о прогрессе, достигнутом в области ратификации Протокола по проблемам воды и здоровья. Со времени проведения первого совещания к Протоколу присоединились две Стороны: Беларусь - 22 апреля 2009 года и Нидерланды - 25 июня 2009 года; таким образом, Протокол ратифицирован 23 странами<sup>1</sup>.

9. В ходе последовавшего обсуждения делегации представили информацию о состоянии процесса ратификации в своих соответствующих странах. Италия проинформировала Совещание, что ей сложно сообщить точную дату ратификации; тем не менее она подтвердила, что она по-прежнему будет оказывать техническую и политическую поддержку Протоколу. Кыргызстан сообщил, что он приступит к процедурам ратификации в сентябре 2009 года.

## **III. СИСТЕМЫ НАБЛЮДЕНИЯ И РАННЕГО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ПЛАНЫ ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ И ПОТЕНЦИАЛ В ОБЛАСТИ РЕАГИРОВАНИЯ**

10. Представитель секретариата Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО/ВОЗ) сослался на мандат Целевой группы по наблюдению, принятый на первом Совещании Сторон. Он сообщил о позитивных результатах, полученных в этой области, и проинформировал об основных мероприятиях, проведенных под эгидой Целевой группы. Кроме того, он представил проект руководящего документа по наблюдению за связанными с водой заболеваниями, Часть 1: Техническое руководство по контролю качества питьевой воды (информационный документ 1) и Часть 2: Практическое руководство по созданию, развертыванию и оценке системы наблюдения за связанными с водой заболеваниями (информационный документ 2)<sup>2</sup>.

11. По мнению участников этот документ является хорошо проработанным и всеобъемлющим проектом. После доработки руководство явится весьма полезным источником справочной информации для многих стран. Участники рекомендовали

---

<sup>1</sup> См. [http://www.unece.org/env/water/status/lega\\_wh.htm](http://www.unece.org/env/water/status/lega_wh.htm).

<sup>2</sup> Со всеми официальными и неофициальными документами можно ознакомиться по адресу: [http://www.unece.org/env/water/meetings/documents\\_WGWH.htm](http://www.unece.org/env/water/meetings/documents_WGWH.htm).

включить в документ резюме, посвященное наблюдению за связанными с водой заболеваниями.

12. Рабочей группе было предложено представить к 31 августа 2009 года замечания по обеим частям проекта руководящего документа.

13. Представитель секретариата ЕВРО/ВОЗ также сообщил о проведенном Целевой группой обследовании состояния систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями в регионе Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН)/ЕВРО/ВОЗ и о сделанных в этой связи выводах (информационный документ 4). Во всех странах, представивших ответы в рамках обследования, существуют обязательные системы наблюдения за всеми основными неинфекционными заболеваниями. Вместе с тем лишь в немногих из них созданы системы наблюдения за такими новыми заболеваниями, как комбилобактериоз, криптоспоридиоз, гиардиаз и легионеллез. В отдельных случаях, при необходимости, проводятся наблюдения за связанными с водой заболеваниями, вызываемыми отравлением химическими веществами (например, "синдромом голубого младенца" и арсеникозом).

14. Выводы, сделанные по итогам обследования, указывают на необходимость в определении возможных новых направлений и приоритетов в будущей работе по проведению наблюдения в соответствии с Протоколом в отношении: а) усиления потенциала в области наблюдения за новыми связанными с водой заболеваниями, б) учета эндемических заболеваний и с) принятия программы действий по вирусным заболеваниям.

15. Изучение литературы, посвященной взаимосвязи между размерами водохозяйственных служб и вспышками связанных с водой заболеваний, указывает на необходимость усиления наблюдения в районах, обслуживаемых малыми системами водоснабжения. Следует также учитывать такие пути воздействия, не связанные с питьевым водоснабжением, как продукты аквакультуры и продукты, получаемые в орошаемом земледелии и т.д. По вопросу о готовности к эпидемиям и эффективности планов реагирования на них в исследовании отмечается необходимость в повсеместном улучшении положения дел. В исследовании также подчеркивается необходимость в международной поддержке в связи с подготовкой кадров для наблюдения за отдельными связанными с водой заболеваниями.

16. Представитель Словакии выступил с сообщением о межведомственном сотрудничестве в области наблюдения за связанными с водой заболеваниями в Словакии. Он привел примеры, касающиеся институциональных и законодательных механизмов, участия общественности и роли этой эпидемиологической информационной системы в повышении информированности о связанных с водой заболеваниях. Кроме того, выступающий привел статистические данные, относящиеся к вспышкам связанных с водой заболеваний в Словакии, а также рассказал об имеющихся инструментах, например планах безопасного водоснабжения, целью которых является минимизация рисков возникновения связанных с водой заболеваний.

17. Представитель секретариата ЕВРО/ВОЗ кратко проинформировал о соображениях относительно деятельности Целевой группы и уроках, извлеченных на сегодняшний день из ее работы, которые могут вдохновлять на проведение дальнейшей работы в соответствии с Протоколом. Он обратил особое внимание на высокий риск возникновения связанных с водой заболеваний в районах, обслуживаемых малыми системами водоснабжения.

18. Рабочая группа приняла решение о мероприятиях, которые будут разработаны Целевой группой до проведения второй сессии Совещания Сторон Протокола (предварительно запланирована на октябрь 2010 года), а именно:

a) проведение обзора обеих частей руководящего документа и завершение работы над ними, а также их представление на рассмотрение третьему совещанию Рабочей группы для одобрения до официального утверждения Совещанием Сторон на второй сессии;

b) опубликование обзора, посвященного системам наблюдения за связанными с водой заболеваниями;

c) дальнейшее изучение исследовательской литературы, посвященной взаимосвязи между размерами служб водоснабжения и вспышками связанных с водой заболеваний;

d) разработка пропагандистских материалов, посвященных оценке рисков для здоровья человека и управлению малыми системами водоснабжения, а также сбор более надежных эпидемиологических данных;

e) изучение экономических последствий связанных с водой заболеваний;

f) организация рабочего совещания по проблеме изменения климата и связанных с водой заболеваний;

g) участие в подготовке пятой Конференции министров по окружающей среде и охране здоровья (Парма, Италия, 10-12 марта 2010 года).

19. Рабочая группа предложила Целевой группе по наблюдению провести свое третье совещание в сроки, позволяющие представить информацию о его итогах третьему совещанию Рабочей группы. На этом совещании Целевой группе также следует провести оценку проделанной работы, извлечь из нее уроки и разработать план работы на 2011-2013 годы с учетом финансовых последствий. Оценки и предлагаемый план работы на 2011-2013 годы следует представить Рабочей группе для рассмотрения на ее следующем совещании.

#### **IV. УСТАНОВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ОТЧЕТНОСТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ПРОТОКОЛОМ**

20. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности проинформировал Рабочую группу о деятельности Целевой группы. Он обобщил итоги рабочего совещания по установлению показателей и отчетности (Женева, 10-11 февраля 2009 года; ECE/MP.WH/WG.1/2009/6 - EUR/09/5086342/8), подчеркнув, что до настоящего времени такие показатели в соответствии с требованиями Протокола установлены лишь в нескольких странах. Он призвал Стороны наращивать свои усилия по обеспечению соблюдения Протокола, в частности, своих обязательств в соответствии со статьями 6 и 7.

21. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности также представил руководящие принципы установления показателей, оценки хода работы и представления отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/4 - EUR/08/5086340/9). Он проиллюстрировал на примерах основные этапы установления показателей и напомнил участникам о преимуществах, связанных с установлением показателей в соответствии с Протоколом, а именно о том, что установление показателей позволяет создать платформу для дискуссий, способствует согласованию стратегий и принятию скоординированных действий различными заинтересованными сторонами (например, государственными ведомствами, НПО, научным сообществом, частным сектором и широкой общественностью). Процесс установления целевых показателей также позволяет наладить вертикальную связь между различными уровнями управления (от местных до национальных) и помогает адаптировать национальные целевые показатели к местным условиям.



22. Рабочая группа внесла замечания по руководящим принципам и предложила внести некоторые незначительные изменения. Председатель предложил Рабочей группе представить к 31 июля 2009 года дополнительные замечания. Рабочая группа поручила Целевой группе провести дальнейшую работу над руководящими принципами и завершить ее, а также представить их пересмотренный вариант на третьем совещании Рабочей группы для одобрения до его представления второй сессии Совещания Сторон для возможного утверждения.

23. Представитель секретариата ЕЭК ООН представила руководящие принципы для кратких докладов и новую форму отчетных документов, направляемых Совещанию Сторон в соответствии со статьей 7 Протокола (ECE/MP.WH/WG.1/2009/5 - EUR/09/5086342/7). Выступающая напомнила обязательства Сторон, связанные с представлением информации о достигнутых результатах по реализации установленных целевых показателей и изложила основные цели отчетности. Она подчеркнула, что целью представления отчетности является не проведение сопоставлений между странами, а скорее создание для Сторон возможностей для проведения самостоятельной оценки.

24. Затем представитель секретариата продемонстрировала типовую форму отчетности, а также остановилась на целях, формате и сроках проведения пилотного мероприятия по представлению отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/7 - EUR/09/5086342/9). Она подчеркнула, что, поскольку речь идет о пилотном мероприятии по представлению отчетности, в нем следует принять участие всем Сторонам, Сигнатариям и заинтересованным странам, с тем чтобы проверить свои возможности для участия в последующем обязательном цикле представления отчетности.

25. Рабочая группа высказала замечания по руководящим принципам составления кратких докладов. Участники отметили, что доступ к санитарии в соответствии с определением Совместной программы мониторинга, не позволяет в полной мере решить проблемы, существующие в регионе ЕЭК ООН/ЕВРО/ВОЗ, в частности, в связи с рисками заражения ресурсов неочищенными сточными водами и другими соответствующими проблемами в области гигиены. В то же время нахождение альтернатив обычно используемым показателям сопряжено с трудностями. С учетом этого участники предложили временно использовать предложенный показатель, в том числе для пилотного мероприятия по представлению отчетности. Этот вопрос будет вновь рассмотрен на третьем совещании Рабочей группы, на котором организация "Женщины Европы за общее будущее", Швеция и Германия, внесут альтернативное предложение.

26. Рабочая группа одобрила руководящие принципы составления кратких докладов и приняла решение по предложенному формату пилотного мероприятия по представлению отчетности второй сессии Совещания Сторон. Таким образом, краткие доклады должны быть представлены Сторонами и странами, не являющимися Сторонами, к 1 апреля 2010 года. Доклады должны соответствовать типовой форме, включенной в проект руководящих принципов составления кратких докладов (см. ECE/MP.WH/WG.1/2009/5-EUR/09/5086342/7). Секретариат распространит дополнительную информацию к августу 2009 года.

27. Рабочая группа приняла решение, при необходимости, пересмотреть руководящие принципы составления кратких докладов на своем третьем Совещании, опираясь на опыт проведения пилотного мероприятия по представлению отчетности.

28. Рабочая группа провела обсуждения и приняла решение по вопросу о будущем плане работы Целевой группы по показателям и отчетности (включая финансовые последствия) до проведения второй сессии Совещания Сторон, в частности по вопросу об организации рабочего совещания по представлению отчетности, которое состоится непосредственно перед третьим совещанием Целевой группы (предварительно запланировано на 16-18 февраля 2010 года).

29. Рабочая группа предложила Целевой группе провести на третьем совещании Рабочей группы оценку проделанной работы, извлечь уроки и разработать план работы на 2011-2013 годы с учетом финансовых последствий. Эту оценку и предложенный план работы следует представить для рассмотрения на ее следующем совещании.

## **V. ВОДОСНАБЖЕНИЕ И САНИТАРИЯ В КРАТКОСРОЧНЫХ КРИТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ И АДАПТАЦИЯ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА**

30. Председатель Целевой группы по экстремальным погодным явлениям проинформировала Рабочую группу о последних событиях и ходе работы этой Целевой группы. Рабочей группе был представлен предварительный вариант руководства по вопросам водоснабжения и санитарно-профилактических мероприятий при чрезвычайных погодных явлениях (информационный документ 5). Выступающая подчеркнула, что в руководстве содержится вся информация, необходимая для устранения рисков периодически возникающих экстремальных погодных явлений, и подчеркнула важность учета вопросов, связанных с изменением климата при установлении целевых показателей в соответствии с Протоколом. Процесс установления целевых показателей мог бы способствовать принятию соответствующих мер по адаптации к изменению климата;

их необходимо разрабатывать в сотрудничестве с заинтересованными сторонами, представляющими различные сектора.

31. Председатель Целевой группы по экстремальным погодным явлениям подчеркнула важность учета последствий изменения климата для целей Протокола. Выступающая отметила, что изменение климата уже затрагивает водный сектор и сектор здравоохранения и подчеркнула, что в будущем эти последствия еще более усилятся. Она предложила внести поправки в Протокол, с тем чтобы отразить этот факт.

32. Рабочая группа приняла решение о необходимости провести обсуждение и внести ясность в вопрос о возможных действиях в рамках Протокола в связи с изменением климата; однако внесение поправок в текст Протокола не было сочтено оптимальным решением.

33. Рабочей группе было предложено внести свой вклад в пересмотр руководства путем направления своих замечаний к 31 августа 2009 года. Рабочая группа поручила Целевой группе по экстремальным погодным явлениям доработать руководство и завершить его подготовку, а также представить пересмотренный вариант третьему совещанию Рабочей группы для одобрения до его представления второй сессии Совещания Сторон для возможного утверждения.

34. Рабочая группа также поручила Целевой группе подготовить предварительный вариант руководства для его представления на пятой Конференции министров по окружающей среде и здоровью.

35. Рабочая группа приняла решение в отношении плана работы Целевой группы по экстремальным погодным явлениям до проведения второй сессии Совещания Сторон. Она поручила Целевой группе провести оценку проделанной работы, извлечь соответствующие уроки и разработать план работы на 2011-2013 годы с учетом его финансовых последствий на втором совещании Целевой группы (Женева, 27-28 октября 2009 года). Эти оценки и предлагаемый план работы следует представить Рабочей группе для рассмотрения на ее следующем совещании.

36. Представитель секретариата ЕЭК ООН проинформировала Рабочую группу о сотрудничестве и договоренностях о проведении совместной работы с Целевой группой по проблемам воды и климата Конвенции, а также о подготовке руководства по проблемам воды и адаптации к изменению климата.

## **VI. СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ СОДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ**

37. Председатель Специального механизма оказания содействия реализации проектов проинформировала об итогах второго совещания Механизма (1 июля 2009 года; ECE/MP.WH/AC.1/2009/2-EU/09/5086361/4). Выступающая подчеркнула высокое качество представленных предложений по проекту, обратив особое внимание на позитивные тенденции и направления деятельности, избранные Специальным механизмом оказания содействия реализации проектов. К числу положительных аспектов относится участие широкого круга заинтересованных сторон из стран, в том числе НПО, в процессе подготовки предложений по проекту, а также тесное сотрудничество с компонентом Водной инициативы Европейского союза (ЕС) для Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА). Подчеркивалось, что увязывание работы СМОСРП с деятельностью ОЭСР могло бы открыть доступ к средствам, необходимым для достижения целевых показателей, определенных в соответствии с Протоколом, в частности в отношении водоснабжения и канализационных систем.

38. Председатель отметила, что для привлечения стран-доноров следует прилагать дополнительные усилия по повышению информированности о Специальном механизме оказания содействия реализации проектов. Весьма ограниченное число доноров не может обеспечить устойчивости Механизма, поэтому следует привлечь большее число стран. В качестве стратегических приоритетов отмечалось наращивание сотрудничества с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Европейской комиссией (например, с Управлением по сотрудничеству в рамках европомощи и Генеральным директором по внешним связям (ГДВС)).

## **VII. СОВМЕСТНЫЕ И СОГЛАСОВАННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДЕЙСТВИЯ**

39. Представитель секретариата ЕВРО/ВОЗ напомнил, что в 2000 году ЕВРО/ВОЗ ориентировалось в своей работе на подход, предполагающий уделение большего внимания нуждам отдельных стран, и что впоследствии больший упор стал делаться на реализацию двухгодичных соглашений о сотрудничестве (ДСС) с отдельными странами. Выступающий проинформировал Рабочую группу о помощи, оказанной ранее правительству Таджикистана специалистами из Германии, Италии и Швейцарии по проведению оценки нынешнего состояния их служб водоснабжения и существующих рисков для здоровья человека.

40. Выступающий также вынес на рассмотрение будущие планы на период 2011-2013 годов, связанные с реализацией ДСС. Он обратился к странам с призывом обеспечить, чтобы вопросы, относящиеся к воде и здоровью, получали приоритетное значение в рамках программ ДСС и чтобы предложения в отношении действий, связанных с водой и здоровьем, направлялись в ЕВРО/ВОЗ через страновые отделения ВОЗ.

### **VIII. ПРОЦЕДУРА ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ**

41. Представитель секретариата ЕЭК ООН проинформировал Рабочую группу о деятельности Комитета по вопросам соблюдения и вынес на рассмотрение документы, подготовленные в ходе второго и третьего совещаний Комитета (Женева, 24-25 сентября 2008 года и 25-26 февраля 2009 года, соответственно). Рабочей группе была представлена краткая информация о целях и сфере охвата руководящих принципов представления сообщений общественностью (информационный документ 6) и правилах процедуры Комитета по вопросам соблюдения (информационный документ 7).

42. Рабочая группа приняла к сведению представленные документы и выразила признательность Комитету по вопросам соблюдения за проделанную им важную работу.

### **IX. КАЧЕСТВО РЕКРЕАЦИОННЫХ ВОД**

43. Представитель секретариата ЕВРО/ВОЗ кратко изложил итоги исследования, проведенного Робинским центром по общественному здравоохранению и санитарному состоянию окружающей среды, посвященного современному состоянию управления плавательными бассейнами, гидротерапевтическими учреждениями и аналогичными учреждениями, относящимися к сфере рекреационных вод. Ряд стран (например, Венгрия, Грузия и Франция) отметили свою заинтересованность в этой области работы. Участники согласились с тем, что эта деятельность могла бы быть продолжена в рамках будущего плана работы в случае, если одной или несколькими Сторонами будет принято решение возглавить ее и подготовить предложения, в том числе по финансовым последствиям, для рассмотрения Рабочей группой на своем следующем совещании.

### **X. ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ, ОБУЧЕНИЕ, ПОДГОТОВКА И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

44. Представитель Румынии, являющейся Стороной-руководителем этого вида деятельности, представил информационную записку о предстоящем рабочем совещании

по участию общественности, информированию и обучению специалистов по проблемам воды и здоровья (информационный документ 9) с изложением обоснования необходимости проведения рабочего совещания, его целей и ожидаемых итогов. Рабочее совещание планируется провести в апреле-мае 2010 года в Бухаресте. Представитель Италии предложил включить в программу рабочего совещания вопросы, касающиеся информирования о рисках изменения климата и чрезвычайных ситуаций. АЖЗОС и организация "Женщины Европы за общее будущее" выразили свою заинтересованность в участии в рабочем совещании и рекомендовали собирать информацию о накопленном опыте в области участия общественности, информирования и обучении специалистов по проблемам воды и здоровья. Председатель обратился к участникам с просьбой направить в секретариат к 31 июля 2009 года свои письменные замечания по информационной записке.

## **XI. РАВНЫЙ ДОСТУП К ВОДЕ**

45. Представитель Франции, Стороны, руководящей этой деятельностью, вынес на рассмотрение план работы в этой области. К числу запланированных мероприятий относится проведение в период с июля по ноябрь 2009 года обследования с использованием вопросника, создание редакционной группы для анализа ответов на него и разработка документа, посвященного надлежащей практике в регионе. Швейцария и Португалия, в частности с учетом опыта, накопленного Португалией в области разработки тарифов, ПРООН, организация "Женщины Европы за общее будущее" и МСБО выразили свою заинтересованность в участии в работе редакционной группы. Кроме того, было сочтено желательным привлечь к работе редакционной группы УВКПЧ.

46. Рабочая группа предложила Франции приступить к выполнению запланированных мер и представить доклад о ходе работы на своем следующем совещании. Она также поручила Франции подготовить для рассмотрения на своем третьем совещании предложения в отношении последующей деятельности с учетом ее финансовых последствий, которые будут включены в программу работы по осуществлению Протокола на 2011-2013 годы.

## **XII. МАЛЫЕ СИСТЕМЫ ВОДОСНАБЖЕНИЯ**

47. Представитель Германии проинформировал об итогах рабочего совещания на тему "Безопасность воды в малых системах водоснабжения в европейском регионе: общие проблемы и потребности" (Бад-Эльстер, Германия, 26-27 ноября 2008 года; ECE/MP.WH/WG.1/2009/9 - EUR/5086344/7). Рабочее совещание разработало получившее

общую поддержку заявление по проблемам безопасного водоснабжения малыми системами. Рабочее совещание также призвало продолжать работу по малым системам водоснабжения, которая созвучна положениям статьи 12 Директивы ЕС по питьевой воде<sup>3</sup> и деятельности в рамках проекта TECHNEAU<sup>4</sup>. Процесс пересмотра Директивы по питьевой воде позволяет обратить дополнительное внимание на вопрос о малых системах водоснабжения.

48. Было обращено особое внимание на последствия изменения климата и необходимость адаптации, в связи с чем участники предложили, чтобы Целевая группа по экстремальным погодным явлениям рассмотрела возможность заняться в рамках своей работы вопросами, связанными с малыми системами водоснабжения.

49. Необходимость продолжения работы в области малых систем водоснабжения была поддержана Германией, Азербайджаном, Арменией, Италией, Норвегией, Швейцарией, Узбекистаном и организацией "Женщины Европы за общее будущее". Рабочее совещание также подчеркнуло важность разработки пропагандистских материалов, посвященных рискам для здоровья, связанным с малыми источниками водоснабжения.

50. Рабочая группа поручила Германии подготовить в сотрудничестве с секретариатом и другими заинтересованными странами более конкретное предложение о возможных действиях, которые будут приниматься в области малых систем водоснабжения в соответствии с программой работы по осуществлению Протокола на 2011-2013 годы. Предложение должно учитывать финансовые последствия и быть представлено Рабочей группе на рассмотрение на ее третьем совещании.

### **ХІІІ. ПЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ ПО ВОПРОСАМ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И ЗДОРОВЬЯ**

51. Представитель Италии проинформировал Рабочую группу о ходе подготовки пятой Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья (Парма, Италия, 10-12 марта 2010 года), в частности о предлагаемом вкладе Протокола в проведение Конференции, а именно:

---

<sup>3</sup> См. [http://ec.europa.eu/environment/water/water-drink/revision\\_en.html](http://ec.europa.eu/environment/water/water-drink/revision_en.html).

<sup>4</sup> См. <http://www.techneau.org/index.php?id=136>.

а) участие в подготовке проекта заявления министров, с тем чтобы обеспечить надлежащее отражение в нем вопросов, связанных с водой и здоровьем, и учет конкретных элементов Протокола, имеющих актуальное значение для Конференции. С этой целью координационным центрам и другим экспертам, участвующим в работе в соответствии с Протоколом, следует наладить координацию с коллегами в своих странах, участвующими в переговорах по тексту заявления;

б) организация "Дня Протокола" до проведения Конференции, с тем чтобы отметить десятую годовщину принятия Протокола. Это мероприятие будет посвящено областям работы в соответствии с Протоколом, в частности работе, проводимой различными целевыми группами (например, по наблюдению, установлению целевых показателей, экстремальным погодным явлениям), СМСРП и Комитетом по вопросам осуществления;

в) подготовка информационно-справочного документа по проблемам воды и здоровья, который будет использоваться не только в рамках проведения "Дня Протокола", но и в качестве информационного документа для рассмотрения в рамках Региональной приоритетной задачи 1 Европейского плана действий в области окружающей среды и охраны здоровья детей (СЕНАРЕ) и официальной повестки дня Конференции министров, поскольку в нем будут отражены стратегические области дальнейшей деятельности в регионе. В документе также следует уделить особое внимание основным вопросам, относящимся к воде и здоровью в регионе, и показать, каким образом Протокол обеспечивает их решение. В нем также следует отразить позитивные результаты, достигнутые в рамках Протокола, существующие проблемы и перспективы будущей работы в соответствии с Протоколом.

52. Рабочая группа приняла решение в отношении предложенного документа для Конференции министров и поручила Президиуму подготовить при поддержке совместного секретариата предложенный документ.

#### **XIV. ПАРТНЕРЫ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ: СВЯЗИ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ПРОГРАММАМИ**

53. Представитель УВКПЧ проинформировала Рабочую группу о последних событиях в системе прав человека Организации Объединенных Наций, имеющих отношение к Протоколу, в частности о назначении Советом по правам человека независимого эксперта по вопросу о правозащитных обязательствах, связанных с доступом к безопасной питьевой воде и санитарии, мандате независимого эксперта и возможностях для



сотрудничества в рамках программы работы Протокола. Помимо сотрудничества в области подготовки документа по надлежащей практике с целью обеспечения равного доступа к воде (см. главу XI) представитель обратила особое внимание на две потенциальные области сотрудничества с Протоколом:

а) сотрудничество в области установления целевых показателей и в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья с учетом обязательств по защите прав человека, связанных с обеспечением доступа к безопасной питьевой воде и санитарии;

б) возможность объединения усилий в связи с организацией посещения одного из государств - членов ЕЭК ООН, в котором могли бы быть проведены обзор осуществления Протокола и оценка осуществления обязательств в области прав человека в связи с доступом к безопасной воде и санитарии.

54. Представителям стран, заинтересованных в указанных выше совместных мероприятиях, было предложено обратиться в секретариат ЕЭК ООН.

55. Представитель Италии заявил, что права человека, касающиеся воды и санитарии, весьма актуальны для работы, проводимой в соответствии с Протоколом, и предложил, чтобы эта тема была рассмотрена на предстоящей Конференции министров по вопросам окружающей среды и здоровья.

56. Представитель ПРООН представил новую информацию о ходе реализации региональной программы ПРООН "Правозащитный подход к водохозяйственной деятельности", а также других проектов и мероприятий ПРООН, касающихся воды и общественного здравоохранения, и осветил опыт и первые результаты работы в Боснии и Герцеговине и Таджикистане, а также проинформировал о шагах вплоть до 2010 года. Выступающий обратил особое внимание на синергизм между деятельностью ПРООН и работой в соответствии с Протоколом и подтвердил готовность ПРООН вносить активный вклад в осуществление Протокола, в частности в странах с переходной экономикой.

57. Представитель секретариата ЕЭК ООН проинформировал о деятельности, проводившейся в рамках компонента стран ВЕКЦА Водной инициативы ЕС, в частности работе, связанной с проведением диалогов по вопросам национальной политики (ДНП), которая касается комплексного управления водными ресурсами. Он пояснил, что ДНП являются основным рабочим инструментом Водной инициативы и их следует рассматривать в качестве политических процессов, а не технических проектов. Они создали платформу для сотрудничества между различными заинтересованными

сторонами, например ЕС, ОЭСР, ЕЭК ООН, ПРООН, ВОЗ и НПО. ДНП проводятся в Армении, Грузии, Кыргызстане, Республике Молдова и Украине.

58. Представитель организации "Женщины Европы за общее будущее" кратко проинформировала Рабочую группу о своей организации и рассказала о ее деятельности, связанной с Протоколом, а также об областях возможного сотрудничества, в частности в связи с учетом итогов реализации проектов НПО в процессе установления целевых показателей согласно Протоколу.

59. Представитель Всемирного совета по водопроводно-канализационным сетям выступил с сообщением о целях и деятельности Совета, которые заключаются в том, чтобы водопроводно-канализационные сети играли большую роль в сфере улучшения общественного здравоохранения и охраны окружающей среды. Выступающий подчеркнул, что санитарно-технические работы включают в себя не только создание трубопроводных систем, но и деятельность, связанную с проектированием установок и обеспечением соединений между ними в зданиях, и что водопроводно-канализационные сети имеют непосредственное отношение к обеспечению здоровья человека и охраны окружающей среды.

## **XV. ПРОПАГАНДА ПРОТОКОЛА**

60. Представитель Румынии вынес на рассмотрение проект совместной стратегии по пропаганде Протокола и Конвенции (информационный документ 12), подготовленный председателями Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Протокола. В проект документа был включен перечень существующих инструментов ведения пропагандистской работы и мероприятий, которые будут проводиться координационными центрами, президиумами и совместным секретариатом с целью пропаганды Протокола на местном, национальном и международном уровнях.

61. Рабочей группе было предложено представить замечания по этому документу к 31 июля 2009 года, а также привести примеры конкретных мероприятий, проведенных с целью пропаганды обоих инструментов. Документ будет представлен пятой сессии Совещания Сторон Конвенции (10-12 ноября 2009 года) и второй сессии Совещания Сторон Протокола (предварительно запланировано на октябрь 2010 года).

## **XVI. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ В ПОДДЕРЖКУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

62. Представители секретариата ЕЭК ООН и ЕВРО/ВОЗ проинформировали Рабочую группу о финансовом положении Целевого фонда для технического сотрудничества ЕЭК ООН и добровольных фондов ЕВРО/ВОЗ. Они вынесли на обсуждение два документа (информационные документы 13 и 14), подготовленные совместным секретариатом, в которых содержится подробная информация о полученных взносах, израсходованных средствах и недостающих ресурсах, необходимых для осуществления программы работы. Совместный секретариат выразил свою искреннюю признательность всем странам, сделавшим взносы и/или планирующим сделать их с целью осуществления мероприятий в соответствии с Протоколом либо в форме прямых финансовых взносов в добровольные фонды, либо взносов натурой в форме осуществления руководства целевыми группами или организации совещаний или рабочих совещаний.

63. Из представленных документов видно, что имеющихся ресурсов и объявленных взносов недостаточно для проведения мероприятий и осуществления некоторых предусмотренных элементов программы работы до второй сессии Совещания Сторон.

64. Норвегия и Финляндия заявили о своей готовности внести в Целевой фонд для технического сотрудничества ЕЭК ООН денежные средства в равных размерах, как это делалось в предыдущие годы. Аналогичным образом Венгрия заявила о своей заинтересованности во внесении взносов в добровольный фонд ЕВРО/ВОЗ. Португалия изучит возможность оказания поддержки программе работы по Протоколу.

65. Председатель призвал другие страны делать свои взносы либо непосредственно, либо через два учрежденных целевых фонда, с тем чтобы содействовать финансированию согласованных мероприятий до второй сессии Совещания Сторон.

66. Представитель секретариата ЕВРО/ВОЗ представил документ, посвященный трудностям, возникшим со времени проведения первой сессии Совещания Сторон в области мобилизации ресурсов, необходимых для осуществления принятой программы работы на 2007-2009 годы (информационный документ 15). В документе указывается, что финансовые механизмы в поддержку осуществления Протокола, утвержденные Совещанием Сторон, являются неэффективными. В частности, не определены стабильные и предсказуемые источники финансирования и не установлен справедливый порядок распределения финансового бремени, а также не удовлетворяется потребность в

выделении необходимых ресурсов на осуществление основных элементов программы работы.

67. Выступающий напомнил, что в решении I/5 Совещания Сторон Протокола признается, что "в долгосрочном плане необходимо рассмотреть вопрос о создании стабильных и прогнозируемых механизмов финансирования ключевых элементов программы работы, например с использованием шкалы взносов Организации Объединенных Наций или других надлежащих шкал взносов".

68. В документе приведены примеры ряда существующих механизмов финансирования, реализуемых в настоящее время глобальных и региональных природоохранных конвенций и глобальных конвенций и программ в области здравоохранения. В основу этих механизмов положена шкала взносов Организации Объединенных Наций или другие шкалы, которые учитывают схожие, но вместе с тем отличающиеся обязательства Сторон. Эти примеры могли бы явиться стимулом для Рабочей группы в дальнейшем выполнении решения I/5, касающегося поиска альтернативных и более эффективных вариантов обеспечения стабильного, достаточного и предсказуемого финансирования для реализации мероприятий в соответствии с Протоколом.

69. В ходе последовавшей за этим дискуссии Швейцария поддержала предложение изучить этот вопрос и подготовить предложения по справедливому распределению взносов для рассмотрения на третьем совещании Рабочей группы. Подчеркивалось, что странам следует продемонстрировать свою поддержку Протоколу и обеспечить долгосрочную устойчивость финансирования программы работы по Протоколу.

70. Рабочая группа поручила совместному секретариату подготовить в сотрудничестве с Президиумом предложение в отношении альтернативных вариантов финансирования программы работы. Оно будет рассмотрено на ее третьем совещании с целью представления выводов для возможного принятия Совещанием Сторон Протокола на своей второй сессии.

## **XVII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ И ДРУГИХ СОВЕЩАНИЙ В РАМКАХ ПРОТОКОЛА**

71. Третье совещание Рабочей группы предварительно запланировано провести 27-28 мая 2010 года непосредственно после проведения второго совещания Специального механизма оказания содействия реализации проектов (26 мая 2010 года). К числу других

совещаний в рамках Протокола, запланированных к проведению до начала третьего совещания Рабочей группы, относятся:

- a) третье совещание Президиума Сторон Протокола (Женева, 8-9 сентября 2009 года);
- b) третье совещание Целевой группы по экстремальным погодным явлениям (Женева, 27-28 октября 2009 года);
- c) третье совещание Целевой группы по вопросам наблюдения (Рим, январь 2010 года (tbc));
- d) третье совещание Целевой группы по показателям и отчетности, а также Рабочее совещание по отчетности в соответствии с Протоколом (Женева, 16-19 февраля 2010 года);
- e) рабочее совещание, посвященное участию общественности, информированию и обучению по вопросам, связанным со здоровьем (Бухарест, апрель-май 2010 года).

#### **XVIII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

72. Председатель выразил признательность всем участникам за внесенный ими вклад, а также заместителям Председателя за оказанную ими помощь в совместном руководстве работой заседаний и совместному секретариату за подготовку документов совещания и объявил о закрытии совещания.

-----